

## PROVERBI E DETTI PAESANI

*Abbiamo notato quanta “filosofia” si desume da questi detti e proverbi che, per la maggior parte, riguardano la vita contadina. La traduzione in italiano non è sempre letterale ma fedele al significato. Molti detti sono tutt’ora popolari.*

*Non abbiamo adottato l’alfabeto fonetico ufficiale ma abbiamo trascritto la pronuncia del dialetto che viene ancora utilizzato.*

*Per la lettera “C” trascriviamo con “C” il suono dolce (tch) e con “K” il suono duro. Nella registrazione queste due trascrizioni sono tutte alla voce “C”; invece nel libro “Come eravamo” si trova la trascrizione “K” dopo la lettera “L”.*

<b>1 - A</b> Casctigl' chiov' a Mundunur' sciocca, chissà k' fa a k'la povra Rocca	A Castello piove a Montenero nevica chissà che tempo fa a Roccaraso
<b>2 - A</b> ki ha m'cchkat' la serpa, ha paura d' la luciugna	Chi ha avuto grossi guai teme anche i piccoli
<b>3 - A</b> kiaes' vecch' ng' mangan' siurg'	Nelle vecchie case non mancano i topi
<b>4 - A</b> ki tand' e a ki nind'	Chi ha tutto e chi niente
<b>5 - A</b> kur'/A kaeila... r' feita pur' 'r guall'	Ci sono persone più fortunate di altre
<b>6 - Addau</b> arriv' chiand' ur' ciupp'	Anche se il lavoro non è finito mi fermo
<b>7 - Addau</b> e mal' sctà n'è v'rgaugna a scappà	Non è da biasimare se uno scappa da un posto dove non si trova bene
<b>8 - Addau</b> sputa nu pop'! nasc' na faund'	Quando partecipa un popolo intero si realizza qualsiasi progetto
<b>9 - Addau</b> tè gl' ucch' tè 'l miaen'	Il ladro quello che vede prende
<b>10 - Alla</b> v'cchiaeia l'cavz' rausc'	Fare delle cose a tarda età

<b>11 - A lava 'r kuap' agl'uas'n' c' pird' acqua e sapaun'</b>	E' inutile cercare di convincere una persona testarda
<b>12 - All'Ave Maria o alla casa o p' la via</b>	Quando suona l'Ave Maria -all'imbrunire- è ora di essere a casa o sulla via del ritorno
<b>13 - All' bigl' all' bun'</b>	Improvvisamente
<b>14 - Alma sì e alma crid'</b>	Comprendi pure gli altri
<b>15 - A m's'jur' o sctreign' o allaria</b>	A mezzogiorno o migliora o peggiora il tempo
<b>16 - A mar' avandat' n' g' i a p'scà</b>	Non frequentare i posti più rinomati
<b>17 - A 'na reicchia eindra e a una esc'</b>	Non ascolta nulla
<b>18 - A Natal' com' scting' m'n' vai, a Pasqua tiutt' r' cing' abball' p' l'acqua</b>	A Natale mi vesto con quello che ho, a Pasqua butto il vecchio e compro il nuovo
<b>19 - A ogne titt' c' sctà ur paeing' rutt'</b>	In ogni casa c'è la pecora nera
<b>20 - A port' e a m'lin'</b>	L'ha detto a tutti
<b>21 - April' chiaegn' e rir'</b>	In aprile il tempo è incerto
<b>22 - April' chiova chiova, a mai' una e bona</b>	Ad aprile dovrebbe piovere spesso, a maggio basta una pioggia abbondante
<b>23 - A s'avtal n'g' canda maeissa</b>	Non si ottiene mai niente da certe persone
<b>24 - A ti figliama 'l dik' e tu norama 'ndinn'</b>	Comunicare qualcosa alla nuora tramite interposta persona
<b>25 -Acqua e fuk' n' trova luk'</b>	L'acqua e il fuoco non li ferma nessuno

<b>26 - <i>Acqua passata n' mac'na chiù m'lin'</i></b>	L'acqua passata non fa girare più la ruota del mulino
<b>27 - <i>Aei it' p' fa nu fus' e aei fatt' n'angin'</i></b>	Volevo fare una cosa ben fatta ma non ci sono riuscito
<b>28 - <i>Aei p'rduť kurv' e kurnacchia</i></b>	Ho perso messaggero e destinatario
<b>29 - <i>Affinn' al kunch' d' mai pur' virr' c' rattrascia</i></b>	Fino al 15 maggio può tornare l'inverno
<b>30 - <i>Affi k' tia nu dend' n'ziae k' te k'm'nend'</i></b>	Finchè sei in vita ti può succedere di tutto
<b>31 - <i>Al latt' d' s'ttimbr' n'giammitan' parind'</i></b>	Il latte di settembre è il migliore e non si offre
<b>32 - <i>Alla Cann'llora ur virr' è da for' - C' vota Sant' B'lasc' ur virr' angaura 'n trascia</i></b>	Alla Candelora è finito l'inverno - San Biagio risponde che l'inverno ancora non arriva
<b>33 - <i>Alla Cann'llora ur virr' è da for' - Min'ma sularigl' sò 40 iurr' d' mal tembigl'</i></b>	Alla Candelora è finito l'inverno - Ma basta un raggio di sole per portare 40 giorni di tempo cattivo
<b>34 - <i>Alla casa d'ur' amik' n' g' i spiss' ka nd'dà chiù la seiggia andau stà iss'</i></b>	Non andare spesso a casa dell'amico che potresti diventare non gradito
<b>35 - <i>Alla firia vacc' alla p'teca sctacc'</i></b>	Conviene sempre andare alla fiera come conviene tener sempre aperta la bottega
<b>36 - <i>Allamb' allamb', allamba mausk'</i></b>	Perditempo
<b>37 - <i>Amic' e cumbiaer' c' parlan' chiaeir'</i></b>	Amici e compari parlano chiaro
<b>38 - <i>Andau endra ur' saul' n'g'endra ur' mid'k'</i></b>	Dove entra il sole non entra il medico
<b>39 - <i>Andau scta gust' n'c'sta p'rdenza</i></b>	Cio' che piace non crea perdita

<b>40</b> - <i>Attacca gl'uas'n' addau dic' ur patraun'</i>	Devi ubbidire al padrone
<b>41</b> - <i>Ausct' r'mitt't' ru busct'</i>	In agosto bisogna già ricoprirsi per il freddo
<b>42</b> - <i>Arret' 'l' dic' e arret' r'man'</i>	Non dare peso alle male lingue
<b>43</b> - <i>Av'zat' cur' e sirv't' patraun'</i>	Fai le cose da te
<b>44</b> - <i>Azz' ! Azzò !</i>	Caspita!
<b>1</b> - <i>Bona gioventù, mala v'cchiaeia</i>	Un'allegra giovinezza e una triste vecchiaia (si rovescia la sorte)
<b>1</b> - <i>C' la canda e c' la sona</i>	Fa tutto da solo
<b>2</b> - <i>C'è miss' d' casa e d' p'teka</i>	Si è impegnato al massimo
<b>3</b> - <i>C'affoca daeindr' a nu bucchir' d'acqua</i>	Si perde d'animo facilmente
<b>4</b> - <i>C'n' sctà a i' m'bil' m'bil'</i>	Si sta spegnendo come una candela
<b>5</b> - <i>Cil' d' virr' e cur' d' cr'iatura m'biù stà maei s'cur'</i>	Non puoi fidarti né di un cielo d'inverno né del culetto di un bimbo
<b>6</b> - <i>Chiaeka r'vugnarigl' kuann è t'n'rigl ka kuann' c'è 'nd'sctat' n'ie k' chi'ca'</i>	Correggi il bambino quando è piccolo perché quando è grande non c'è più niente da fare
<b>7</b> - <i>Chiov' la matina for' l'accugim'</i>	Malgrado la pioggerella mattutina prepara gli attrezzi per arare

<b>8 - Chiov' a pil' d' gatt ur garzaun' c' la rir' e ur' patraun' c' n'g'azza</b>	Una pioggerellina sottile fa riposare il garzone e arrabbiare il padrone
<b>9 - Chiù liae d' la n'putaeinza n'g' sctær' chiù paisc'</b>	Oltre non si può andare
<b>10 - Chiù scur' d' la mesanott' n'bo m'nì</b>	Oltre il peggio non si può andare
<b>11 - Ciaessa!</b>	Fermati!
<b>12 - Chiaen' kurc' ka la via è pr'tausa</b>	Datti una calmata
<b>13 - Cind' cap'ra cind' c'rveilla</b>	Ognuno la pensa a modo suo
<i>(Utilizziamo anche la lettera "k" visto il numero notevole di espressioni della lettera "c" che riserviamo al suono "tch")</i>	
<b>14 - Kacciè la serpa k' la mien' du gli'uatr'</b>	Servirsi di qualcun altro per risolvere un problema
<b>15 - Kaèil' ke 'n dà 'l latt' nd' l'aspettà dal sir'</b>	Quello che non ottieni dalla lavorazione del latte non te lo darà certo il siero
<b>16 - Kaeil' k' n' sctrauzza n'grassa</b>	Quello che non strozza ingrassa
<b>17 - Kagnan' 'r s'natiur' ma la mus'ca è sembr' la sctaeissa</b>	Cambiano i suonatori ma la musica non cambia
<b>18 - Kala da s'ualv'r ka n'è timb' d' c'rascia</b>	Non stare sulla tua ché non è il momento
<b>19 - Kalenn chiaeir' e misc' skiur'</b>	Se c'è il sole il giorno nelle calende i mesi corrispondenti saranno piovosi
<b>20 - Kamba e lassa kambà</b>	Vivi bene e lascia che anche gli altri vivano bene

<b>21 - Karneval' ogn' scherz' val'</b>	A carnevale ogni scherzo vale
<b>22 - Kasa quanda t' cupr' e terr' quanda n' scupr'</b>	Basta un solo tetto sulla testa ma per i terreni più ne hai meglio è
<b>23 - Kasa sctraeitta faeimm'na adatta</b>	In ambiente piccolo una brava donna riesce a tenere in ordine
<b>24 - Kavagl' k' suda om' k' giura e faeimm'na chiagnuleinda n'ada craeid'r' n'accidend'</b>	Non sono atteggiamenti da prendere in considerazione
<b>25 - Kazz'ra té</b>	<i>Espressione proverbiale conosciutissima proferita da Sofia Pallotto che forse lo disse a un prete o un frate durante la confessione</i>
<b>26 - Kaeil' k' da cor' n' m' vé cind' malann' a chi m'l' fa fa</b>	A chi ti obbliga a fare qualcosa, auguri cento malanni
<b>27 - Kaeil' k' n'g'fa n'g' sa</b>	Una cattiva azione prima o poi si viene a sapere
<b>28 - Kuann' s'i martigl' viaett' kuann' s'i 'ngud'n' sctacc'</b>	Se hai il potere esercitalo, quando non ce l'hai sopporta
<b>29 - K' mé k'm'nend a mi puv'rella !</b>	Ma guarda che mi succede!
<b>30 - K' t' vo fa la gatta s' la patrauna è matta</b>	Se la padrona è disattenta non può prendersela con la gatta
<b>31 - Kekk'dé...</b>	A un certo punto
<b>32 - Ki camina laeicca e ki c' sé c' saeicca</b>	Chi si dà da fare mangia, chi si ferma digiuna
<b>33 - Ki c'ndes'm' n' cura, c'ndes'm' n' val'</b>	Chi non cura un centesimo non vale niente

<b>34 - <i>Ki d'laur' tè gran vauc' ietta</i></b>	Chi si lamenta è perché sente dolore
<b>35 - <i>Ki d'speranza cambia, d'sperat' mor'</i></b>	Chi vive di speranza muore disperato
<b>36 - <i>Ki fabbr'ca e sfabbrica 'n perd' miaè timb'</i></b>	Chi fa e disfa non perde tempo
<b>37 - <i>Ki gira d' nott' affraunda la mort'</i></b>	E' pericoloso girare di notte
<b>38 - <i>Ki joca e spera d' vinc' c' spauglia d' piaenn' e c' vesct' d' cing'</i></b>	Il gioco ti porta alla miseria
<b>39 - <i>Ki la fa chiù grossa ur faeir' prior'</i></b>	Chi la combina più grossa viene premiato
<b>40 - <i>Ki l'art' n'g' vo m'barà sbirr' o frat' ciada fa</i></b>	Chi non vuole imparare un mestiere deve diventare o sbirro o monaco
<b>41 - <i>Ki la tè d'or' chi la tè d'argint' e chi nu chiav'ch' daeindr'</i></b>	Non tutti hanno la stessa fortuna
<b>42 - <i>Ki lassa pane e cappa 'n za kaccappa</i></b>	Non uscire mai di casa sprovveduto
<b>43 - <i>Ki lassa la via vecchia p' la nova sa k' lassa ma n' za k' trova</i></b>	Chi abbandona le proprie abitudini non sa a cosa va incontro
<b>44 - <i>Ki magna sul' c'affoca</i></b>	Chi mangia da solo si strozza
<b>45 - <i>Ki m' vattaeia m' è cumbar'</i></b>	Chi mi aiuta mi è amico
<b>46 - <i>Ki mor' mor' e ki kamba kamba</i></b>	Gli scivola tutto addosso
<b>47 - <i>Ki nasc' tunn' n' mbo murù quadr'</i></b>	Chi nasce tondo non può morire quadrato
<b>48 - <i>Ki nasc' s'v'n'duruat' mor' s'v'n'dracat'</i></b>	Chi nasce sventurato muore disperato

<b>49 - <i>Ki n'dé art' spaucia 'r kiaein'</i></b>	Chi non ha niente da fare spulcia i cani
<b>50 - <i>Ki n'd' è figl' n'd'ur più fà</i></b>	Chi non è figlio tu non lo può diventare
<b>51 - <i>Ki n'g' r'vaeid' l' sia è mal'ditt' da Dia</i></b>	Chi non rivendica i suoi beni è maledetto da Dio
<b>52 - <i>Ki k' la fatia addenda k' la fam' n'apparenda</i></b>	Chi lavora non soffrirà mai la fame
<b>53 - <i>Ki n' va p' mar' n'za Dia pr'gà</i></b>	La preghiera più sentita è quella di chi si trova in gravi difficoltà
<b>54 - <i>Ki té n'gozie cambia e chi fatia crepa</i></b>	Chi commercia vive bene, chi lavora vive male
<b>55 - <i>Ki ng' n'abbr'vaugna c' marita, ki c' n'abbr vaugna r'man' zita</i></b>	La donna sfacciata si sposa mentre quella timorosa rimane zitella
<b>56 - <i>Ki casca in povertà perd' ogn' amik'</i></b>	Chi casca in povertà perde ogni amico
<b>57 - <i>Ki sctà deindr' al mel' c' laeicca l'iugn'</i></b>	Chi maneggia festeggia
<b>58 - <i>Ki t' sap' t' rap'</i></b>	Chi ti conosce ti deruba
<b>59 - <i>Ki té la maugl' bella sembr' canta, chi tè quatrín' assiae sembr' caunda</i></b>	Chi ha la moglie bella canta sempre, chi ha molti soldi non fa che contarli
<b>60 - <i>Ki tè na figlia l'affoca e chi n'tè cind' l'allica</i></b>	Chi ha una figlia sola cerca il partito migliore e magari la rovina e chi ne ha tante le sistema senza pensarci troppo
<b>61 - <i>Ki té nas' cambia la casa, ki tè fraud' c' marita</i></b>	Chi ci sa fare mantiene la famiglia, chi è sfacciata si marita
<b>62 - <i>Ki und' spiss' am'cizia launga</i></b>	Conti frequenti, amicizia lunga



<b>63 - <i>Ki va alla maeissa e ha magniet' va alla vigna e ha v'l'gniet'</i></b>	A messa si va digiuni altrimenti non si raccolgono i frutti
<b>64 - <i>Ki va kur ciupp' c'mbara a ciuppuka</i></b>	Chi va con lo zoppo impara a zoppiare
<b>65 - <i>Kom'è ur cigl' c' fa ur nud'</i></b>	L'uccello fa il nido in base alle sue esigenze
<b>66 - <i>Kuann' canda la calandrella mitt' mitt' la patatella</i></b>	E' il momento di seminare le patate quando canta la calandrella (marzo)
<b>67 - <i>Kuann' chiov' e maltimb' fa, a casa d'iaeitr' è mal' stà</i></b>	Quando piove e fa cattivo tempo è meglio stare a casa propria
<b>68 - <i>Kuann' chiov' ki n'dé la casa c' la trova</i></b>	In caso di pioggia si cerca sempre un riparo
<b>69 - <i>Kuann la nora maunna la casa, mesa la piscta e mesa la lassa</i></b>	Le faccende di casa secondo la suocera sono mal fatte dalla nuora
<b>70 - <i>Kuann' d'lamba aur' Maund' C'val' attacca ur' paricch' e ara.</i></b>	Quando lampeggia sul Monte Curvale prepara i buoi e vai ad arare
<b>71 - <i>Kuann' d'llamba aur' Guad' Stritt' scacca ur' paricch' e mitt't' aur' litt'</i></b>	Quando lampeggia al Guado Stretto sciogli i buoi e mettiti a letto
<b>72 - <i>Kuann' nasc' ru Bambin' sctaiem' tiutt' a ur Natal'</i></b>	A Natale sono tutti liberi dai lavori dei campi
<b>73 - <i>Kuann' 'r parend' l'ha saput' 'r vuciun' é accurrut'</i></b>	In caso di guaio il primo ad accorrere non è il parente ma il vicino
<b>74 - <i>Kuann' a Rauma' saeim' radduitt' ognun' p' iss' e Dia p' tuitt'</i></b>	In una grande città puoi contare solo su te stesso
<b>75 - <i>Kuann' aè turt' n' i alla Caurt</i></b>	Se hai torto non fare causa

<b>76 - Kuann' l'vin' n'è chiù must' ur guall è praund' a ru arrusct'</b>	Quando il vino non è più mosto, il pollastro è pronto per l'arrosto
<b>77 - Kuartriaer' umm'n e murt' aeir' sembr' turt'</b>	Ragazzi, uomini e morti hanno sempre torto
<b>78 - Kur' t' vatt' k' la mazza d' vammac'</b>	Quello ti punisce senza che tu te ne accorga
<b>79 - Kurnut' e mazziaet'</b>	Cornuto e bastonato
<b>80 - Kuss' n' n'è ciuk' k' c' spacca</b>	Persona che non si riesce a convincere
<b>1 - Da Dia e dar' vuciu' n'd' più guardà</b>	Non puoi nasconderti né da Dio né dai vicini
<b>2 - Da gliurz' naskiunn't' da r' lup' r'mbiunn't'</b>	Dall'orso nasconditi e dal lupo arrampicati
<b>3 - D'llambam' 'n'gur'</b>	<i>Mercurio Santucci tornava da Scontrone in bici con un fiasco di vino durante un temporale. Urtò contro la colonnina del passaggio a livello, il fiasco si ruppe e esclamò: "Ora puoi pure lampeggiare, tanto il fiasco è rotto"</i>
<b>4 - D' niaer' e ucch' cacciaet' n'r' viaeir' andau so scτιαeit'</b>	Soldi donati non tornano indietro
<b>5 - Dia non pegg'</b>	Accontentiamoci, potrebbe venire il peggio
<b>6 - D' figl' 'nd 'n pr'iaie e d' raubba 'nd' n' rall'grà</b>	Non essere troppo orgoglioso dei tuoi figli e non ti rallegrare di quanto possiedi
<b>7 - D' vener' e d' mart' n'g' spaus' e n' g' part' e n'g' da principi' ad art'</b>	Di venere e di marte non si sposa e non si parte e non si dà inizio all'arte

<b>1 - E' cannarut'</b>	E' goloso
<b>2 - E' carrasctus'</b>	E' tirchio
<b>3 - E' kurt e mal cavat'</b>	E' piccolo e cattivo
<b>4 - E' f'nit' a cic'r' e baiok'</b>	Non si è concluso niente
<b>5 - E' megl' a t'nei nu paricch' d' vuv' a spass' e naun' na faeimm'na</b>	E' meglio tenere a riposo una coppia di buoi anziché una donna
<b>6 - E' megl' la cumbagna d' litt' k' la mamma d' pitt'</b>	E' meglio la compagna di letto che la mamma che ti ha allattato
<b>1 - Fa ben' e scorda, fa mal' e penza</b>	Dimentica il bene che fai, pensa invece al male che hai fatto
<b>2 - Faceim' kom' facaeivan' r'antic' s'mendavan' fav' e raccugliaevan' cic'</b>	Facciamo alla meglio
<b>3 - Fa com' t'è fatt' e n'zi né siaeivi' e né matt'</b>	Ripaga l'azione con la stessa moneta e sarai nel giusto
<b>4 - Fa l'art' de Francalass', magna, vaeiv' e sctà all'aspas'</b>	Gran pelandrone, non lavora mangia e beve e si diverte
<b>5 - Fa l' nozz' k'r' fiugn'</b>	Fare le nozze con i fichi secchi
<b>6 - F'bbral' curt' e amar'</b>	Febbraio è un mese breve e duro
<b>7 - F'bbral' notte e iurr' appara</b>	A febbraio notte e giorno sono pari
<b>8 - Fesct' e maltimb'</b>	Fannullone

<b>9 - Fescta farina e faurka</b>	Il popolo ha bisogno di festa, pane e forca (Ferdinando di Borbone)
<b>10 - Figl' e marit' come Dia t'r' dà t'r' tia</b>	Figli e marito si accettano come sono
<b>11 - Figlia 'nfascia, daudda 'n cascia</b>	Appena nasce la figlia femmina si deve preparare la dote
<b>1 - Gabb' n'd'n' fa ka gasctaeima n't' cogl'</b>	Non meravigliarti delle sventure altrui così nessuna maledizione ti colpirà
<b>2 - Gaglina vecchia fa bon brodo</b>	Gallina vecchia fa buon brodo
<b>3 - Gl'aes'n' c'afferran' e 'l varaeila c' sfascian'</b>	Della rissa ne fanno le spese gli altri
<b>4 - Gl'aus'n' porta la paglia e gl'aus'n' c' la magna</b>	Lavora per se stesso e non condivide nulla
<b>5 - Gl'umm'n' r'averan' m'nà pur' r' spin'</b>	Per quanto sono bravi, gli uomini dovrebbero nascere pure dagli arbusti spinosi
<b>6 - G'sù Crisc't' dà r' fr'geir' s'cund' r' piaenn'</b>	Gesù Cristo dà le mortificazioni a chi le può sopportare
<b>7 - Gran' trisk, iumend' ar liup'</b>	Dopo aver utilizzato qualcosa non ne hai più cura
<b>8 - Guaei k' la pala e mort' k' n' venga mai</b>	Meglio tanti guai e non la morte
<b>1 - Innar' fridd' e fam'</b>	A gennaio freddo e fame

<b>2 - Innar' sfascia pagliair' e granar'</b>	A gennaio si svuotano fienili e granai
<b>3 - In'r' e n'piut' chiù n' fae e chiù è p'rdu'</b>	Non ti aspettare riconoscenza da generi e nipoti
<b>1 - L'acqua caurr' e'l sangu sctraeign'</b>	L'acqua scorre, i legami di sangue uniscono
<b>2 - L'acqua va ar' muar'</b>	Piove sul bagnato (in positivo)
<b>3 - La carn' atturr' agl'uss' e la ierva daeindr' ar' fuss</b>	La carne migliore è quella vicino all'osso come pure l'erba dentro il fosso
<b>4 - La fam' caccia ur' lup' dar' maund'</b>	Per fame ci si espone
<b>5 - La fr'ttieita k' 'n'g' fa a Pasqua 'n g' fa chiù.</b>	La frittata di Pasqua è la migliore
<b>6 - La malafaeimm'na c' marita, la ruffuaeina no</b>	La donna di malaffare si sposa, la mezzana no
<b>7 - Latt' e vin' meitt' schina</b>	Il latte e il vino sono salutari
<b>8 - L'aziaun' è d' chi la fa, naun di chi la r'cev'</b>	La responsabilità delle malefatte non è di chi le riceve ma di chi le compie
<b>9 - La b'llaeizza affi alla porta, la bontà affi alla mort'</b>	Frase per i matrimoni: la bellezza dura poco, la bontà dura fino alla morte
<b>10 - La bona parola maugn' la triscta paugn'</b>	La buona parola dà buon esito, la cattiva punge
<b>11 - La cambana p'c'naeinna n' g' send' kuann' sona chela grossa</b>	La campana grande sovrasta il suono della campana piccola

<b>12 - La cumbudenza è la mamma d'la mala cr'iaeinza</b>	Dare troppa confidenza espone alla cattiva creanza
<b>13 - L'caus' k'allaugan' piglian' d' vizie</b>	Frasi per i fidanzamenti: le cose che vanno per le lunghe non si concludono positivamente
<b>14 - La ciaeira c' cunzuma e la p'rc'ssiaun' n' camina</b>	Si sprecano risorse inutilmente
<b>15 - La cumbagnia l'ha r'cacciaeita Dia</b>	La compagnia di un'altra persona l'ha inventata Dio
<b>16 - La faeissa d' mammata /d' sorata!</b>	La fessa di tua madre/di tua sorella!
<b>17 - La giuunaeitta ciada r'cuprù cur muand' d' la car'tiae</b>	Le maldicenze contro una ragazza si devono evitare
<b>18 - La ierva k' n' g' viù agl'urt' kaeila c' nasc'</b>	Nell'orto nasce proprio l'erba cattiva
<b>19 - La laeinga n' dé uss' ma uss' raumb'</b>	La lingua non ha l'osso ma può rompere le ossa
<b>20 - L' m'n'diaegn' n'g' raffraundan'</b>	Le persone si incontrano ma non le montagne
<b>21 - La mala ierva c' veid' kuann' nasc'</b>	L'erba cattiva si vede da quando spunta
<b>22 - La maugl' è mis' pan'</b>	La moglie è già una ricchezza
<b>23 - La negghia aur munt Kerval' s' n'n chiov' ui' chiov' add'man'</b>	Se c'è la nebbia sul monte Curvale è in arrivo la pioggia oggi o domani
<b>24 - La nev'd' d'cimbr' maett' r' dind'</b>	La neve di dicembre dura a lungo

<b>25 - <i>La nev' marzaiola dura cuanda alla soc'ra e la nora</i></b>	La neve di marzo dura pochissimo come la pace tra suocera e nuora
<b>26 - <i>La p'r'c'ssiaun' addò esc' r' trascia</i></b>	Le invettive tornano indietro
<b>27 - <i>La puleinda t'abbotta e t'alleinda</i></b>	La polenta ti sazia per breve tempo
<b>28 - <i>La puluzuia è malamend' sul' alla saccochia</i></b>	La pulizia è sempre buona salvo per il portafoglio
<b>29 - <i>La r'gina ha b'sugn' de la v'cina</i></b>	Abbiamo tutti bisogno degli altri
<b>30 - <i>La rraubba bona c' vaeinn' senza bann'</i></b>	La roba di qualità non ha bisogno di pubblicità
<b>31 - <i>La rraubba d'gl'iaetr' scria la taeia</i></b>	Se rubi agli altri distruggi anche il tuo
<b>32 - <i>La rraubba dentr'alla casa adaurala e vasciala</i></b>	Apprezza quello che hai in casa
<b>33 - <i>L' s'mind' r't'rmind</i></b>	La semina è un tormento (a causa delle piogge)
<b>34 - <i>Lassa 'r fuk' ardend' e scappa alla faeimm'na parturend'</i></b>	Lascia tutto e aiuta chi sta partorendo
<b>35 - <i>La superbia va a cavagl'i e r'vé a l'apped'</i></b>	Il superbo alla fine deve abbassare la cresta
<b>36 - <i>La vita è n'affacciaeita d' f'nesctra</i></b>	La vita è molto breve
<b>37 - <i>La vault' chiaeina e la maugl' mb'r' ieca</i></b>	La botte piena e la moglie ubriaca
<b>38 - <i>La zita piglia d'r' parind'</i></b>	La sposa diventa come i parenti acquisiti

<b>39 -</b> <i>Laeina d' chiupp' e ceipp' d' taeigla n' scalla 'n' famaeigl'</i>	Legna di pioppo e ramaglie di tiglio non scaldano la famiglia
<b>40 -</b> <i>Laeina e pan' c' pur' arrubbà pur' saupr' agl'av'tar</i>	Si può rubare anche sull'altare legna e pane
<b>41 -</b> <i>Laeina tort' fuk' dritt'</i>	Pure da qualcosa di non conforme si può raggiungere lo scopo voluto
<b>42 -</b> <i>L v'len' ar dint' e l' ben' ar cor'</i>	I genitori devono nascondere il bene che vogliono ai figli
<b>1 -</b> <i>Magna pan' a trad'mind'</i>	Mangia pane a tradimento (senza lavorare)
<b>2 -</b> <i>Maeina la preta e nascaunn' la miaen'</i>	Compie una cattiva azione e la fa ricadere su un altro
<b>3 -</b> <i>Maie urtulan' vinn't' 'r vuv' e accattat' 'l gran'</i>	Maggio piovoso devi vendere i buoi e comprare il grano
<b>4 -</b> <i>Maeissa d' Natal', Vispr' d' Cap'dann' e Mat'tin' d' Pasqua</i>	Le 3 funzioni più solenni
<b>5.</b> <i>Marz' marzitt' gl'iainucc' mia ha miss' ur curnitt'</i>	E' finalmente primavera
<b>6 -</b> <i>M'l'd'ceiva ur' punzir'</i>	Lo sapevo!!!
<b>7 -</b> <i>Mala n'ttata e figlia faeimm'na</i>	Dopo la lunga notte insonne è pure nata femmina <i>(Le figlie femmine considerate "cambiali" già dalla nascita, venivano spesso chiamate in modo peggiorativo -pitt'l'-)</i>
<b>8 -</b> <i>M'bara l'art' e mitt'la da part'</i>	Impara un mestiere anche se non ti serve subito



<b>9 - Megl' faeiss' k' Sink'</b>	Meglio essere fesso che avere incarichi pubblici
<b>10 - Marammi – Maratti – Marammi puvrella!</b>	Povera me, povero te, povera me meschina!
<b>11 - Marammi d'sfatta kaei' maessa l'acqua al latt'</b>	Povera me che ho annacquato il latte
<b>12 - Marammi tapina, kaei' maessa l'acqua al vin'</b>	Povera me che ho annacquato il vino
<b>13 - Mariuluzia e puttanzia crepa la terra s'n'l' dic'</b>	Di ladri e di puttane come fai a non parlarne?
<b>14 - Megl' na faccia rauscia k' na trippa mauscia</b>	Un viso rubicondo è preferibile a una pancia vuota
<b>15 - Megl' l'pan' ui k' ur cumbanai add'man'</b>	Meglio un uovo oggi che una gallina domani
<b>16 - M' l'ha l'vat' dalla pan'ttera</b>	Mi ha provocato al punto che ho reagito
<b>17 - Meina 'n derra e spera 'n gil'</b>	Semina e spera di raccogliere
<b>18 - Mitt't' k' sct' piaenn'</b>	Mettiti al posto mio
<b>19 - Mazz' e panell' fiaer' 'r figl' bell' Pan' senza mazza fiaer' 'r figl' pazz'</b>	Per crescere bene i figli ci vogliono le botte Il troppo amore per i figli li rovina
<b>20 - M'niss' na frev' a chi f'bbral' m' dic'. I song' ur sciaur' d' la primavera, ma s' 'riurr' mia r't'neira tiutt' facera tarmà 'l vin' daeindr' al viutt'</b>	Venisse una febbre a chi febbraio mi dice. Io -febbraio- sono il fiore della primavera, ma se avessi tutti i miei giorni farei gelare il vino dentro le botti.
<b>21 - Mugliaddia!</b>	Voglia mai Iddio!

<b>22 - Munn' é sctat' e munn' é</b>	Tutto rimane sempre uguale
<b>23 - Murt' ka c' laei ditt'</b>	Chi me l'ha fatto fare
<b>1 - N'acqua p' nu sunn'</b>	Si aspetta la pioggia per il riposo (durante mietitura e falciatura)
<b>2 - Na faeimm'na e na papara fiaer' na firia</b>	Una donna e una papera fanno un gran baccano
<b>3 - Na miaen' lava l'atra</b>	Una mano lava l'altra
<b>4 - Na mamma cambia cind' figl'. Cind' figl' n'camban' na mamma</b>	Una sola madre porta avanti una famiglia numerosa ma tanti figli non riescono a occuparsi di una sola madre
<b>5 - Na parola è pok' e diù so tropp'</b>	Meglio stare zitti
<b>6 - N'aprì ucch' a cik'</b>	Non dare informazione a chi potrebbe danneggiarti
<b>7 - N'atra vota sette !</b>	Di nuovo !
<b>8 - N'bu paragonà l'or' k' l' favz' stagn'</b>	Non puoi paragonare l'oro con lo stagno
<b>9 - N'gi' p'r'mruggià</b>	Non sia per rinfacciare (per i santi e per i morti)
<b>10 - N'n fa male ka è p'ccat', n'n fa ben' ka è spr'cat'</b>	Non fare del male perché è peccato e non fare del bene perché è inutile
<b>11 - N'g' sctaeir' vind' sold' p' fa na lira</b>	Non abbiamo neanche 20 soldi per fare una lira

<b>12 - N'g'n' va la pell' d'r guatt senza kaeila dur cuan'</b>	Pure avendo la meglio si subiscono conseguenze
<b>13 - N'è capac' d' r'scì da n'urt'</b>	Ha poche capacità nell'agire
<b>14 - N' i a kummut' si n' zi amm'tiat' e n' i a Furl' si n' zi chiamat'</b>	Non ti presentare se non ti hanno invitato e non andare in pretura (a Forlì) se non sei convocato
<b>15 - N'zi bun né a fautt' né a fa la guaeirdia</b>	Non sei capace a fare nulla
<b>16 - N'bò vatt' varda e vatt' vardigl'</b>	Non può prendersela con uno più forte e se la prende con uno più debole che non c'entra niente
<b>17 - Non rider del mio duol ka cuann' a mi è vicch' a ti è nuv'</b>	Non ridere del mio dolore, quando il mio è passato, inizia il tuo
<b>18 - 'N sa né murt' chiaegn' né viv' cunsuluà</b>	Persona insensibile
<b>19 - Nn' rutta gaunna 'ngur'</b>	E' così contenta che le si gonfia la gonna
<b>20 - Nu sold' sparagniaeit' è nu sold' guadagnaeit'</b>	Un soldo risparmiato è un solo guadagnato
<b>21 - N' té d' sctauppa n'gurp'!</b>	Detto di persona falsa
<b>1 - Ogn' acqua passa e ogn' vind' appausa</b>	Prima o poi le cose si sistemano
<b>2 - Ogn' principi' è dur'</b>	Ogni inizio è duro
<b>3 - Ogn' ciucc' raglia</b>	Chi apre bocca senza sapere ciò che dice

<b>4 - Ogn' scarpa d'venda ciavatta</b>	Tutti invecchiamo
<b>5 - Ogne par' mandè la fratta</b>	Anche una persona poco apprezzata può mantenere una famiglia
<b>6 - Ogne picca jova</b>	Anche una cosa piccola può giovare
<b>7 - Om' a cavagl' s'p'l'tura aperta</b>	E' pericoloso andare a cavallo
<b>8 - Om' d' candina cind' a carrin'</b>	I beoni non valgono neanche un carlino (un soldo)
<b>9 - Onor' t' craeisca v'r'gaugna n' d'n' manga</b>	Si dice a chi ti fa uno sgarbo (che ti cresca un po' di onore e che non ti manchi vergogna)
<b>10 - O trisk' o spicc' l'iaera !</b>	Ti devi sbrigare o smammare
<b>1 - P'r'maeitt' cert' e gabba s'cur'</b>	Promette ma prende in giro
<b>2 - Patraun' d' basct'meind' barca ad affitt'</b>	I suoi beni occupati da altri lo costringono ad affittare un bene più modesto
<b>3 - Paga ka si' d'Agnaun'</b>	Paga tu che sei di fuori
<b>4 - Pan' k' gl'ucch', casc' senz'ucch'</b>	L'ottimo pane deve essere spugnoso ma non il formaggio
<b>5 - Para pariglia</b>	Sposa chi è al tuo stesso livello
<b>6 - Passatimb' d' mamma e crepacor' d' tata</b>	<i>Un neonato era "passatempo" per la mamma che non poteva andare in campagna e il padre si doveva sobbarcare solo tutto il lavoro</i>

<b>7 - Piunn' la iocca d' sabata e n'd' fa cunt'</b>	Disponi la chioccia per covare di sabato
<b>8 - Preti, frati e polli non sono mai satolli</b>	Preti, frati e polli non sono mai satolli
<b>9 - Prima d' v'daei la serpa chiaema sand' D'ming'</b>	Allarmarsi anzi tempo
<b>10 - Puk' malditt' e sub't'</b>	Pochi maledetti e subito
<b>11 - Pur' padraun' c' r'spetta ur' cuan'</b>	Per amore del padrone si rispetta anche il suo cane
<b>12 - Pur' r' piuc' tir' la tauss'</b>	Vogliono parlare anche coloro che non hanno competenza
<b>13 - Purk' e gaglin' vur' ur' funk' chin'</b>	Maiali e galline vogliono sempre da mangiare
<b>14 - Putaeiva sci marz' senza la quaraeis'ma?</b>	Si ripete lo stesso errore
<b>15 - Puzza vaè!</b>	Che ti venga...
<b>16 - Puzza vè nu fullm'n' !</b>	Che ti venga un fulmine!
<b>17 - Puzza vè nu tokk' !</b>	Che ti venga un colpo!
<b>18 - Puzza jittà 'l velen' !</b>	Che tu possa sputare veleno! – sangue!
<b>19 – Puzza jitta 'l saungu!</b>	Che tu possa sputare sangue!
<b>1 - Ragna ragna, tand' m'abbusc' e tand' m' magn'</b>	Non mette nulla da parte

<b>2 - R' chiacchiara fiaer' r' p'ducch' , c' vur' r'maccariun' p' gni la trippa</b>	Le chiacchiere stanno a zero. Ci vuole il cibo per riempire la pancia
<b>3 - R' cumbitt' a ur purc'</b>	Dar cose pregiate a chi non sa apprezzare
<b>4 - Rraubba vecchia a casa d' faïessa mor'</b>	Oggetti vecchi sono per i fessi
<b>5 - R' cuan' mauc'ca a ru sctracciaet'</b>	Più sei ridotto male più sei aggredito
<b>6 - Raeigl' d' gl'uas'n' n' n'arrivan'n' gil'</b>	Le proteste insignificanti non hanno esito
<b>7 - R' ciupp' porta ru sciangat'</b>	Tutti e due mal combinati si appoggiano uno all'altro
<b>8 - R'faeitt' c'appuran' alla Turraeitta, ar' mulun' e alla chisa</b>	Le cose si appurano nei posti più frequentati
<b>9 - 'R guiae d' la pigniaeta 'r sa la cucchiaera</b>	Conosce la situazione chi vi è dentro
<b>10 - R' guatt' k' n'arriva all'und' dic' ka sa d' rang'k'</b>	Si disprezza ciò che non si riesce ad ottenere
<b>11 - R'mmaur' d' furb'c' è senza lana</b>	Tanto rumore per nulla
<b>12 - R'mutt' tre iurr' dura</b>	Il pettegolezzo dura solo tre giorni
<b>13 - 'R parind' so com' all' scarp' : chiù so scritt', chiù fiaer' mal'</b>	I parenti come le scarpe più sono strette più fanno male
<b>14 - 'R pei can' ur' megl' iaeicc'</b>	La persona peggiore spesso trova migliori situazioni
<b>15 - 'R prum' ann' sp'sat' o malat' o carc'rat'</b>	Il primo anno di matrimonio è difficoltoso

<b>16 - R' puciaein' vo p'rtà a vaeiv'r' la iocca</b>	Il piccolo vorrebbe mostrare la strada al grande
<b>17 - R' so miss' a pan' d' gran'</b>	L'hanno messo a pane bianco (sta per morire)
<b>18 - R r'utt' porta ur san'</b>	Il malconco accompagna il sano
<b>19 - Ru chiù pulut' té la raugna</b>	Anche il migliore ha i suoi difetti
<b>20 - Ru scarpap' va senza scarp'</b>	Il calzolaio va con le scarpe rotte
<b>21 - 'R suld' fiaeir' candà 'r c'caeit'</b>	I soldi rallegrano anche gli sfortunati
<b>22 - 'R suld' fiaeir' rabbuviae 'r mur'</b>	I soldi fanno resuscitare anche i morti
<b>23 - Ru accatt' d' Mari vraeinna</b>	Ti sei fatto fregare
<b>24 - 'R zingara a meitr'</b>	Parlando di qualcuno che non ha mai lavorato
<b>1 - S'a tutt' l' pret' vulir' 'ndruppucà r'ir' alla casa kur muss' rutt'</b>	E' meglio lasciar correre
<b>2 - San Giuann' d' Natale accrisc' 'l pan' ar gualan'</b>	A S. Giovanni di Natale (27.12) si allungano le giornate e bisogna aumentare il pane al pastore
<b>3 - Sanda Chiara dop' arrubbat' l' port' d' firr'</b>	Dopo i guai si corre ai ripari
<b>4 - Sand' Mark' l'acqua spart'</b>	Il 25 aprile S. Marco divide le zone di pioggia sul territorio

<b>5 - Sand' S'lvesctr' n'g' fila e n'g' tess' n'g' maeina pett'n' 'n gap' e mang' scaupa p' la casa</b>	A San Silvestro non si fila e non si tesse, non ci si pettina e non si spazza la casa
<b>6 - Saupr' al kutt, l'ugl' vullut'</b>	Dopo un guaio grave ne viene un altro ancora più grave
<b>7 - Saupr'ar' murt' c' canda r'uffuc'</b>	Non fare mai programmi anticipati
<b>8 - Saupr' mé! e sautt' cacat'</b>	L'apparenza inganna
<b>9 - Sbaglia pur' ur' preit' saupr' a gl'avtal'</b>	Tutti possono sbagliare anche il prete sull'altare
<b>10 - Sciasciar'iaeit'</b>	E' andato a ruba
<b>11 - Sciabb'n'ditt! Sciamalditt! Sciabb'n'daeitta! Sciamaldaeitta!</b>	Sia benedetto/a! Sia maledetto/a!
<b>12 - Scura maeia!</b>	Povera me!
<b>13 - Seim'na e fa sul'</b>	Fai da solo
<b>14 - Sit'!</b>	Siediti!
<b>15 - S' n'n parla kaka m'nnaeizza, n'g' pò fa la par'ndaeizza</b>	L'impiccione si mette sempre in mezzo
<b>16 - S' n'd' po' coc'r' t'ada taeign'</b>	In qualche modo ti nuocerà
<b>17 - S' n' è rutt' è cavutuat'</b>	Se non è rotto è bucato
<b>18 - Spaert' palazz' e r'venda candaun'</b>	Anche un palazzo diviso dagli eredi diventa un angoletto



<b>19 - S'tacc' mia s'tacc' com' m' fià accusciù t' r'facc'</b>	Ti ripago con la stessa moneta
<b>20 - Sctà app'cc'chiaeit' k' l' sputuagl'</b>	Non si mantiene - Difficoltà economiche
<b>21 - Sctatt'! Sctatt ek!</b>	Rimani, resta qui!
<b>22 - Sctatt' sod' !</b>	Stai fermo!
<b>23 - S' 'r' guiaè c' spanneran' alla chiaezza, ognun' c' raccugliera kir' sia</b>	Di fronte ai guai degli altri ridimensioni i tuoi
<b>24 - S' ur diavr' t'accaraèizza, vo l'an'ma</b>	Chi ti blandisce lo fa per interesse
<b>25 - S' tiutt' r' cigl' cunusceran' l' gran' ur' patraun' n'g' r'tr'vara vak'</b>	Per fortuna non tutti sanno apprezzare le cose buone
<b>26 - Suda ka dura</b>	Quello guadagnato col sudore dura
<b>27 - S' viù passà la vita cundind', sctà l'dana dar' parind'</b>	Se vuoi avere una vita tranquilla sta lontano dai parenti
<b>1 - Tand' tand' mang' Dia l' vò</b>	L'esagerazione non l'accetta nemmeno Dio
<b>2 - Tanda vot' va ur' cigl' alla Faund' affi k' c' raumb' la fraud'</b>	A ripetere cattive azione prima o poi paghi
<b>3 - Tand' rikk mar'nar' tand' povr' p'scatur'</b>	Il ricco rimane ricco il povero è comunque povero
<b>4 - T'eia 'mbarà e t'eia p'r'di</b>	Io t'insegno un mestiere e poi te ne vai per conto tuo

<b>5 - T' mitt' a fà a tuzza gl'uv' k' la preta?</b>	E' inutile scontrarsi con chi è di gran lunga più forte
<b>6 - T' pozza abbracciae gl'iurz'</b>	Che ti possa abbracciare l'orso (cattivo augurio)
<b>7 - Tim' ka m' ting'</b>	Sorreggimi così riesco a stare in piedi
<b>8 - Tirat' ur vraucc'!</b>	Vergognati!
<b>9 - Témé!</b>	Guarda tu!
<b>10 - Tè pann' e furb'c' mmiaein'</b>	Può decide autonomamente
<b>11 - T' viae p' fa la crauc' e t' chiacc' gl'ucch'</b>	Vai a fare qualcosa di giusto e combini un guaio
<b>12 - Tia kuann' tia sia, ka kuann' tia trae, n'nae k' tenae</b>	Risparmia quando possiedi, poi non è più possibile
<b>13 - Timb' d' guerra busciuie com' terra</b>	In tempi di guerra se ne sentono di tutti i colori
<b>14 - T'nè Krisct' a metr' e San Pitr' a raccogll'</b>	Avere qualcuno che lavora al tuo posto
<b>15 - Trascia !</b>	Entra!
<b>16 - Tratta k' chi è megl' d' ti e farr' l' spaies'</b>	Frequenta chi è meglio di te e accollati tu le spese
<b>17 - Traei sor' putind', ur Papa, ur Raei e chi n'dé nind'</b>	Tre sono i potenti, il Papa, il Re e chi non possiede nulla
<b>18 - Trisct' a ti k' n'dia a ti</b>	Guai a chi non puoi contare su se stesso

<b>19 - Trisct' a ki n' dé n' sciun'</b>	Povero colui che non ha nessuno
<b>20 - Triscta k' la casa k' paulv'r' d'iaeira n' g' trascia</b>	Dove non c'era grano c'era miseria
<b>21 - Trisct' a k' la casa andau la gaglia canta e 'ur guall' tac'</b>	Triste la casa dove comanda la donna e l'uomo tace
<b>22 - Trisct' k' la rapa k'ausct' n'é nata</b>	La rapa non nata in agosto non nasce più
<b>23 - Tutt' fum' e nint' arrusct'</b>	Tutta apparenza e niente di concreto
<b>24 - Tutt' ur munn' è paiaeis'</b>	Tutto il mondo è paese
<b>1 - Ucch' d' patraun' sakk' d' l'tam'</b>	Lo sguardo del padrone dà tranquillità
<b>2 - Ur dulaur' è d' chi ur send', naun d' chi passa e té mend'</b>	Il dolore è di chi lo prova e non di chi ascolta
<b>3 - Ur mid'k' piatus' fa la piaega v'rv'nausa</b>	Il medico pietoso non guarisce la piaga
<b>4 - Ur' prum' sulk' n' è maies'</b>	L'inizio non significa aver completato l'opera
<b>5 - Ur' saurg' passa daeindr' alla farina e dic' pur' i song' m'l'nar'</b>	Chi si spaccia per esperto e non lo è
<b>6 - Ur' satull' n' g'nausc' r'affamat'</b>	Chi ha mangiato non sa cosa significa aver fame
<b>7 - Ur' timb' k' c' r'maeitt' d' v'nardì n'arriva aur' sabata</b>	Il tempo che migliora il venerdì non arriva al sabato

<b>8 - Ur'virr' s' n'ha cap' ha cauda</b>	Se non c'è l'inverno all'inizio ci sarà alla fine
<b>9 - Ur vov c'iattakka al corna, e gl'om' alla parola</b>	La forza dell'uomo è nella sua parola
<b>10 - Ur vov dic' curnut' agl'uas'n'</b>	Il bue dice cornuto all'asino
<b>1 - Va a patiu' e naun' a mid'c'</b>	Chiedi consiglio a chi ha esperienza
<b>2 - Vattinn' !</b>	Vai via!
<b>3 - Vinn' e pind'</b>	E' preferibile vendere a un prezzo inferiore per essere sicuro di avere un guadagno
<b>4 - Vauc' d' pop'l' vauc' d' Dia</b>	Voce di popolo voce di Dio
<b>5 - Visct' nu ciuccaun' e par' nu s'gnaur'</b>	L'abito fa il monaco
<b>6 - Vo m'barà la fratta a'r' lup!</b>	Vuole dare consigli a chi è più esperto
<b>7 - Vov' a gran'</b>	Fa il vitellone
<b>8 - Vov' pasc' e cambana sona</b>	Tirare a campare
<b>9 - Vrukkel' e figl' a faugl'</b>	Il figlio somiglia alla mamma
<b>10 - Vrukl' e p'rd'katiuir' dopo Pasqua n'zo chiù bun'</b>	Fuori stagione tutto perde valore